

ABEREAK

Cuervo (Lukas 12, 24)

Fijaos en los **cuervos**.

Lei: Konsidea itzazue **beleak**.

Duv: Begira **beleei**.

Ol: Begira **beleak**.

E-B: Begira **belak**: (Ikusi Azkue'ren "Morfología Vasca", 511 orri., 12 lerroa.)

Buitre (Lukas 17, 37)

Donde esté el cadáver, allí también se reunirán los **buitres**.

Lei: Non-ere izanen baita gorputza, hara bilduren dirade **arranoak**-ere.

Duv: Non-nahi izan dadien hilikia, **arranoak** ere harat bilduko dire.

Ol: Sarraskia non, **arranoak** ere araa.

E-B: Gorpua egon daiten tokian, antxe batuko dira **saiak**.

Aguila (Agerpena 4, 7)

El cuarto viviente es (era) como un **águila** en vuelo.

Lei: Eta laugarren animala hegaldaz dabilan **arranoa** bezalako zen.

Duv: Eta laugarren abereak iduri zuen hegaldaka dohan **arranoa**.

Ol: Ta laugarren iizea, egaka **arrano** irudiz.

E-B: Eta laugarren biziduna **arrano** egalari antzekoan.

5. ABEREN GORPUTZ-ATALAK

Ala (Agerpena 4, 8)

Los cuatro Vivientes tenían (tienen) cada uno seis **alas**.

Lei: Eta laur animalék zutén batbederak zeinek bere alde seirá **hegal** inguruan.

Duv: Eta lau abereek bazituzten seira **hegal**.

Ol: Lau iizeok seina **ega** dituzte.

E-B: Lau bizidunok seiña **ego** eukezan.

Cuerno (Agerpena 17, 12)

Los diez **cuernos** que ves (has visto) son diez reyes que no han recibido aún el reino.

Lei: Eta hamar **adar** ikussi dituanák, hamar rege dituk zeinék resumá ezpaitute oraino hartu.

Duv: Eta ikhusi dituzun hamar **adarrak**, dira hamar errege, erresuma izatu ez dutenak oraino.

Old: Ikusi dituzun amar **adarrak**, yauraldia oraindik artu ez duten amar errege dira.

E-B: Ikusten dozuzan amar **adarrak**, oraindiño erregetza artu ez daben amar errege dira.

Cola (Agerpena 9, 19)

Porque el poder de los caballos está en su boca y en sus **colas**.

Lei: Ezen hayén botherea zen hayén ahoan eta hayén **buztanetan**.

Duv: Ezen zamari hekien ahala datza ahoan eta **buztanetan**.

Ol: Ao ta **buztanetan** bait-dago zaldion al izatea.

E-B: Zaldiak euren indarra agoan eta **buztanetan** dabe.

Aguijón (Agerpena 9, 10)

Tienen colas parecidas a las de los escorpiones, con aguijones. (Esanaldi au beste batzuek onetara: y tenían colas semejantes a escorpiones y aguijones ("La Sagrada Escritura", por Profesores de la Compañía de Jesús. BAC.)

Lei: Eta zituztén buztanak skorpionenak irudi: eta zituztén **eztenak** bere buztanetan.

Duv: Eta zituzten buztanak harrobienak iduri, eta **eztenak** baziren hekien buztanetan.

Ol: Lugatzeak bezela, buztan ta **eztenak** zituten.

E-B: Lupuen eta **eztenen** antzeko buztanak eukezan.

KEREXETA

